



# Gebrauchsanleitung

## PowerLink 4

MD

Ausgabedatum: 01.08.2023

Überarbeitet: 080123

**Modelle:**

PowerLink 4 US Artikelnummer 10010701  
PowerLink 4 CE Artikelnummer 10010702

**UDI-DI:**

PowerLink 4 CE - 00186648000449

 <p>AbleNet, Inc. 2625 Patton Road Roseville, MN 55113 USA <a href="http://www.ablenetinc.com">www.ablenetinc.com</a></p>	<p>EC REP</p> <p>EUCEREP Roald Dahllaan 33, 5629MC Eindhoven Niederlande eucerep@eucerep.com</p>	<p>Verantwortlich für Großbritannien</p> <p>EUCEREP LTD 7 Tibbets Close, Meeting Lane Alcester, Warwickshire B49 5QU England, Vereinigtes Königreich</p>
---	--	--

<p>CH REP</p> <p>MedEnvoy Switzerland Gotthardstrasse 28 6302 Zug Schweiz Telefon: +41 41 562 01 42</p>
---

## **VERWENDUNGSZWECK**

Das PowerLink 4 Steuergerät dient als Steuerung für Elektrogeräte mit einfacher Ein/Aus-Schaltfunktion. Dieses Produkt ermöglicht das Ein- und Ausschalten von einem Schalter oder zwei Schaltern eines Elektrogeräts für verschiedene lange Zeitspannen. Das PowerLink 4 kann in einer häuslichen sowie einer klinischen Umgebung verwendet werden. Das PowerLink 4 kann von einer Pflegekraft oder einem Laien für den Kunden eingerichtet werden.

## **KLINISCHE VORTEILE DES GERÄTS**

Es ist für Kunden mit erheblich bis komplett beeinträchtigen motorischen Funktionen der oberen Extremitäten ausgelegt, beispielsweise bei:

- teilweiser/kompletter Lähmung der Arme (Paraparesis/Plegia) und möglicherweise auch der Beine (Tetraparesis/Plegia) infolge:
- Erkrankungen des Gehirns (z. B. Multiple Sklerose, Hirnblutung, Tumor)
- Erkrankungen des Rückenmarks (z. B. Paraplegie-Syndrom bei traumatischen/entzündlichen/tumorbedingten Läsionen des Rückenmarks der Halswirbelsäule)
- periphere Nerven/Muskelerkrankungen (z. B. Guillain-Barré-Syndrom, Muskeldystrophien)

## **LEISTUNGSMERKMALE UND INFORMATIONEN FÜR MEDIZINISCHES FACHPERSONAL**

### **Elektrik**

**Modell:** 10010701 (US), 10010702 (CE)

**Elektrogerätekategorie:** Klasse I

**Elektrogerätetyp:** Klasse BF

### **Stromeingang/Leistungsausgang:**

USA - „120 V Wechselstrom 12 A 60 Hz“

CE - „230 V Wechselstrom 10 A 50 Hz“

### **Stromkabel:**

USA - Nur Stromkabel mit einer Nennleistung von 12 A verwenden

CE - Nur Stromkabel mit einer Nennleistung von 10 A verwenden

### **Entsorgung**

Gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.

### **Betriebsbedingungen**

**Betriebstemperatur:** 0 °C bis 55 °C

**Relative Luftfeuchtigkeit:** 5 % bis 95 %, nicht kondensierend

### **Transport und Lagerung**

**Lagertemperatur:** 0 °C bis 55 °C

**Relative Luftfeuchtigkeit:** 5 % bis 95 %, nicht kondensierend

# RISIKEN, WARNHINWEISE UND GEGENANZEIGEN



## Symbole

Durch das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck wird der Benutzer auf wichtige Betriebs- und Wartungsanweisungen aufmerksam gemacht, die in den Unterlagen zum Gerät enthalten sind.

**WARNUNG:** Weist auf eine potenzielle Verletzungsgefahr in Verbindung mit der Verwendung bzw. unsachgemäßen Verwendung des Geräts hin.

**ACHTUNG:** Weist auf ein potenzielles Problem bei der Verwendung bzw. unsachgemäßen Verwendung des Geräts hin.

## WARNHINWEISE

### WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

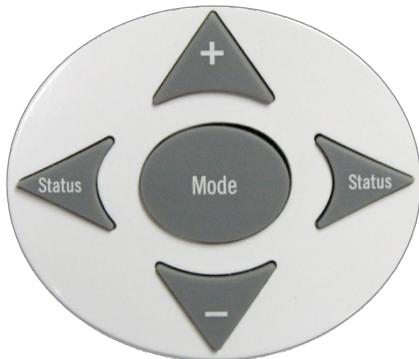
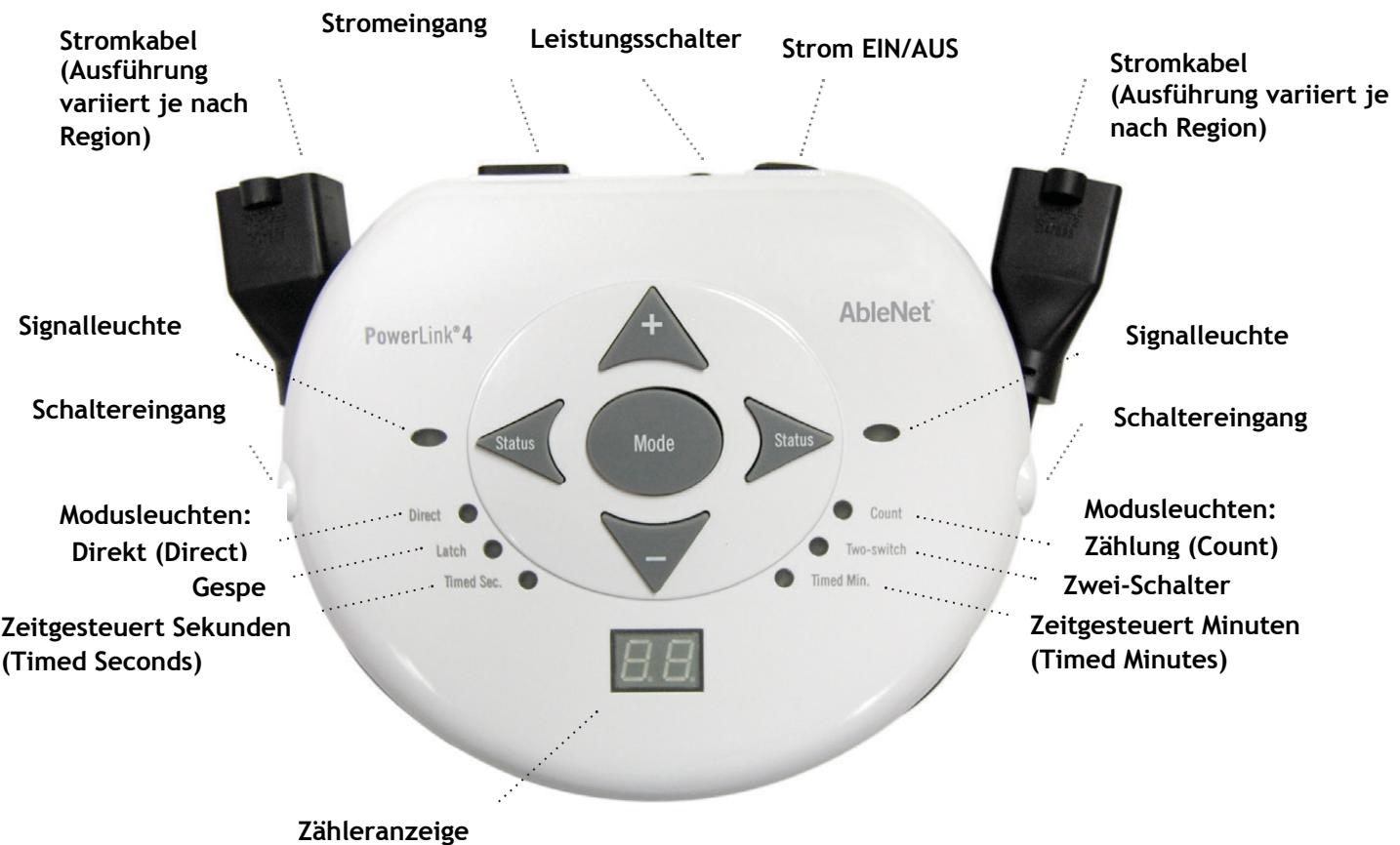
#### WARNUNG: ZUR REDUZIERUNG DES RISIKOS VON BRÄNDEN, ELEKTRISCHEN SCHLÄGEN ODER VERLETZUNGEN:

- Vor der Reinigung oder Wartung das Gerät ausschalten/ausstecken.
- Der Netzstecker ist die einzige Vorrichtung zum Ausschalten des Geräts und muss stets funktionsfähig sein.
- Sicherstellen, dass der Stecker immer leicht zugänglich ist.
- Diese Gebrauchsanleitung lesen.
- Alle Warnhinweise beachten.
- Alle Anweisungen befolgen.
- Dieses Gerät nicht in der Nähe von Wasser verwenden.
- Gemäß den Herstelleranweisungen installieren.
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn das Kabel oder das Gerät beschädigt ist. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Technikern durchgeführt werden.
- Ein Reparaturdienst ist erforderlich, wenn das Gerät auf irgendeine Art beschädigt wurde, z. B. bei beschädigtem Netzkabel oder Stecker, wenn Flüssigkeit auf dem Gerät verschüttet wurde oder Gegenstände in das Gerät gefallen sind, das Gerät Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt war und wenn es nicht normal funktioniert oder fallen gelassen wurde.
- Das Gerät nicht in der Nähe von entzündlichen oder brennbaren Dämpfen wie Aerosolprodukten (Spraydosen) oder Sauerstoffgeräten verwenden.
- Die Lüftungsschlitzte nicht blockieren.
- Nicht die Sicherheitsfunktion des gepolten oder geerdeten Steckers umgehen. Ein gepolter Stecker hat zwei Stifte, von denen einer breiter als der andere ist. Ein geerdeter Stecker hat zwei Stifte und eine dritte Erdungszinke. Der breitere Stift bzw. die dritte Erdungszinke dient Ihrer Sicherheit. Sollte der mitgelieferte Stecker nicht in Ihre Steckdose passen, wenden Sie sich an einen Elektriker, um die nicht geeignete Steckdose auszutauschen.
- Das Netzkabel so verlegen, dass es nicht betreten oder gequetscht werden kann, vor allem im Bereich des Steckers, der Steckdose und des Geräteausgangs.
- Nur die vom Hersteller vorgegebenen Anbau- und Zubehörteile verwenden.
- Bei Gewittern oder bei längerer Nichtverwendung das Gerät ausstecken.
- Das Gerät darf nicht an Tropfen oder Spritzer ausgesetzt werden; keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände (z. B. Vasen) auf das Gerät stellen.
- Nicht im Freien verwenden.

## **VORSICHTSHINWEISE**

- Bei der Verwendung stets darauf achten, dass nicht am Kabel gezogen bzw. dieses nicht gespannt wird.
- Der Stecker dieses Geräts wird in eine normale Schukosteckdose eingesteckt.
- Das Gerät enthält keine vom Benutzer wartbaren Teile. Nicht versuchen, das Gerät zu demontieren. Dies könnte Beschädigungen, den Ausfall des Gerätes oder Verletzungen zur Folge haben.
- Dieses Produkt kann Störungen verursachen, wenn es zu nahe an anderen Elektrogeräten verwendet wird.
- PowerLink 4 kann nicht erkennen, welche(s) Gerät(e) mit ihm verbunden ist/sind. Bei versehentlicher Betätigung des Schalters oder des drahtlosen Schalters könnte das PowerLink 4 die Stromversorgung des angeschlossenen Geräts aus- oder einschalten. Dadurch kann es, je nachdem welches Gerät an PowerLink 4 angeschlossen ist, zu lebensgefährlichen Situationen oder schweren Verletzungen kommen.

# GERÄTEÜBERSICHT



**Modustaste:** Mit dieser Taste wird zwischen den sechs Steuerungsmodi des PowerLink umgeschaltet. Die Modusleuchten liefern visuelles Feedback zum gewählten Modus.

**Statustasten:** Anhand dieser Tasten wird die Verbindung zwischen dem PowerLink und den angeschlossenen Geräten geprüft. Die Statustasten werden auch zum Verbinden mit AbleNet Funkgeräten verwendet.

**+/- Tasten:** Mit den +/- Tasten werden die zeitgesteuerten Minuten oder Sekunden programmiert.

# GEBRAUCHSANLEITUNG

## Erste Inbetriebnahme

1. Das mitgelieferte PowerLink Netzkabel in eine Wandsteckdose stecken und das Gerät einschalten.
2. Elektrogerät(e) an einem bzw. beiden seitlichen Stromkabeln des PowerLink einstecken und das(die) Elektrogerät(e) einschalten.  
*Hinweis: Momentschalter können mit einem Klebe- oder Klettverschlussband niedergehalten werden.*
3. Zum Prüfen des Stromanschlusses die entsprechende Testtaste drücken. Das angeschlossene Gerät sollte sich einschalten.
4. Einen mit Kabel versehenen Einzelschalter an der(den) entsprechenden Buchse(n) einstecken.
5. Die Modustaste drücken, bis die LED für „Direkt“-Modus aufleuchtet.
6. Den(die) Schalter drücken und gedrückt halten, um die entsprechenden Elektrogeräte zu aktivieren. Zum Ausschalten der Geräte den(die) Schalter wieder loslassen.  
Die Statusleuchten des PowerLink bleiben eingeschaltet, solange das PowerLink Steuergerät einen Schaltereingang empfängt.

## Verbindung mit AbleNet-Funkschalter-Transmittern herstellen und aufheben

Eine Verbindung mit AbleNet-Funkschalter-Transmittern herstellen:

1. Schalten Sie den PowerLink und den AbleNet-Funkschalter-Transmitter EIN.
2. Die Statustaste des PowerLink auf der zu verbindenden Seite sechs bis zehn Sekunden lang gedrückt halten, bis die Lampe grün leuchtet.
3. Aktivieren Sie einen beliebigen AbleNet-Funkschalter-Transmitter.  
*Die entsprechende Leuchte am PowerLink blinkt blau und dann grün.  
Wiederholen Sie diesen Schritt, um bis zu 7 weitere AbleNet-Funkschalter-Transmitter auf dieser Seite zu verbinden.*
4. Die Statustaste drücken und wieder loslassen, um den Verbindungsmodus zu beenden.  
*Daraufhin erlischt die entsprechende Lampe am PowerLink.*
5. Die Schritte 2 bis 4 auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen.

**HINWEIS:** Nachdem der Verbindungsmodus beendet wurde, werden bei einem erneuten Einleiten des Verbindungsprozesses alle vorherigen Geräteverbindungen überschrieben.

**Verbindung mit AbleNet-Funkschalter-Transmittern aufheben:**

Die entsprechende Statustaste 10 bis 15 Sekunden lang gedrückt halten, bis die Lampe 3-mal blau blinkt, dann grün wird und schließlich erlischt.

## Steuerungsmodi

Das PowerLink Steuergerät bietet sechs Modi zur Steuerung von Elektrogeräten: Direkt, Zählung, Zwei-Schalter, Zeitgesteuert Sekunden, Zeitgesteuert Minuten und Gesperrt. Die Modustaste („Mode“) wiederholt drücken, bis der gewünschte Steuerungsmodus gewählt ist.

Bei einigen Modi werden Informationen auf der Zähleranzeige angezeigt. Diese Modi und die Funktion der Anzeige

sind mit diesem Symbol gekennzeichnet: ☰

### **Direkt (Direct)**

Im Direkt-Modus bleiben die verbundenen Elektrogeräte nur so lange eingeschaltet, wie der Schalter gedrückt wird. Sobald der Schalter losgelassen wird, schalten sich die Geräte aus.

### **Zählung (Count)**

Der Modus Zählung funktioniert wie der Direkt-Modus, wobei jedoch die Anzahl der Aktivierungen auf der Zähleranzeige gemeldet wird.

Bei Verwendung von zwei Schaltern zeigt der Anzeigezähler die Seite an, die zuletzt aktiviert wurde. Zum Anzeigen der Anzahl von Aktivierungen einer bestimmten Seite muss nur die entsprechende Statustaste gedrückt werden.

Zum Zurücksetzen des Zählers auf 00 die linke und rechte Taste gleichzeitig drücken und wieder loslassen.

### **Zwei-Schalter (Two-Switch)**

Im Zwei-Schalter-Modus sind zwei gleichzeitige Schalteraktivierungen notwendig, um ein Gerät einzuschalten. Wenn beide Schalter gedrückt sind, werden alle verbundenen Geräte im Direkt-Modus aktiviert.

*Zur Verwendung dieses Moduls müssen zwei Schalter angeschlossen oder verbunden sein.*

### **Zeitgesteuert Sekunden (Timed Seconds)**

Im Modus „Zeitgesteuert Sekunden“ kann das Gerät mit einer einzigen Aktivierung auf eine voreingestellte Dauer von 1 bis 99 Sekunden eingestellt werden.

Die gewünschte Anzahl von Sekunden wird über die Aufwärts- und Abwärtspfeiltasten (+/-) eingestellt. (Für ein schnelles Durchlaufen der Zahlen gedrückt halten.) Der Zähleranzeige gibt die eingestellte Zeit an und zählt nach der Aktivierung eines Schalters bis eins runter. Während der Aktivierung den Auf- oder Abwärtspfeil drücken, um die verbleibende Zeit anzupassen.

Wenn ein Sekundenschalter aktiviert wird, zeigt die Anzeige die Restzeit für die jeweilige Seite. Zum Anzeigen der Restzeit für eine bestimmte Seite wird die entsprechende Statustaste gedrückt.

Hinweis: Wenn Sie den Ablauf der eingestellten Zeit nicht abwarten wollen, drücken Sie die Modustaste, um einen anderen Steuerungsmodus zu wählen. Die angeschlossenen Geräte werden ausgeschaltet.

### **Zeitgesteuert Minuten (Timed Minutes)**

Dieser Modus ist genau wie der Modus „Zeitgesteuert Sekunden“, verwendet jedoch Minuten anstatt Sekunden.

### **Gesperrt (Latch)**

Bei einer Aktivierung eines Schalters wird das entsprechende Gerät eingeschaltet und bei der zweiten Aktivierung wird es ausgeschaltet. Der Gesperrt-Modus wird verwendet, wenn ein Gerät (z. B. eine Lampe) auf unbestimmte Zeit eingeschaltet bleiben soll.

### **Reinigung Ihres Geräts**

Ziehen Sie zum Reinigen des PowerLink den Stecker aus der Steckdose und trennen Sie alle Geräte und Schalter vom PowerLink. Das PowerLink darf nur mit einem trockenen Reinigungstuch gereinigt werden. Dieses Gerät darf keinesfalls in eine Flüssigkeit eingetaucht werden. Das würde die Elektronik des Geräts beschädigen.

## **PRÄVENTIVE UND REGELMÄSSIGE WARTUNG**

Das PowerLink Steuergerät sollte vor jeder Verwendung einer routinemäßigen Prüfung unterzogen werden, um den sicheren Anschluss an eine Netzstromquelle zu bestätigen. Das PowerLink nicht verwenden, wenn ein Kabel beschädigt erscheint. Wenn das Gerät nass wird oder nicht richtig funktioniert, umgehend den Netzstecker ziehen und das Gerät nicht mehr verwenden. Kontaktieren Sie bitte ableCARE unter (651) 294-3101.

- Das PowerLink niemals am Stromkabel hochheben.
- Ein PowerLink Steuergerät kann zwar mit einem häufig verwendeten Elektrogerät verbunden bleiben, jedoch sollte der Schalter/Taster ausgesteckt werden, während er nicht gebraucht wird. Die Statustasten funktionieren nämlich weiterhin, wodurch eine ungewollte Aktivierung möglich wäre.
- Das Gerät kühl und trocken aufbewahren. Das Gerät von Hitze, direkter Sonneneinstrahlung und Flüssigkeiten fernhalten. Das Gerät nicht an einem Ort lagern, wo es herunterfallen oder in Wasser fallen könnte.

## **WIEDERVERWENDBAR**

Vor einer erneuten Verwendung für einen anderen Patienten sollte PowerLink 4 zur Reinigung, Prüfung und Überholung an den Hersteller zurückgeschickt werden.

## **MIT POWERLINK 4 VERWENDETE GERÄTE**

### **Kompatibilität**

#### **Möglichkeit zur Steuerung:**

PowerLink 4 ist mit vielen Apparaten und Wechselstromgeräten kompatibel. Beispiele: Elektrische Ventilatoren, Lampen und einige Küchengeräte.

Das PowerLink 4 steuert elektrische Geräte durch Steuerung ihrer Stromquelle an der Steckdose.

### **Eingang**

Verkabelt: PowerLink 4 kann jeden Schalter mit Kabel mit einem 3,5 mm (1/8") Monoklinkenstecker verwenden

Kabellos: Das PowerLink kann durch jeden AbleNet-Funkschalter-Transmitter wie z. B. den Jelly Beamer® gesteuert werden. Verbundene Geräte können ohne Zeigen und außerhalb der Sichtlinie aus einer Entfernung von bis zu 10 m auf den PowerLink zugreifen.

Es können bis zu 8 AbleNet-Funkschalter-Transmitter mit einer oder beiden Seiten des PowerLink verbunden werden, wobei diese nur die Seite, mit der sie verbunden sind, aktivieren.

### **ORDNUNGSGEMÄSSE ENTSORGUNG**

Gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.

### **WANN MAN SICH AN MEDIZINISCHES FACHPERSONAL WENDEN SOLLTE**

Wenn Sie Schwierigkeiten mit der Handhabung der Schalter haben oder Hilfe bei der Platzierung des Produkts benötigen.

Bei einer Veränderung Ihres Zustands.

### **MELDUNG EINES SCHWERWIEGENDEN ZWISCHENFALLS**

Meldung - Sollte es bei der Verwendung dieses Geräts zu einem schwerwiegenden Zwischenfall kommen, suchen Sie bitte einen Arzt auf und melden Sie diesen Zwischenfall AbleNet, Inc. und der zuständigen Behörde ihres Mitgliedstaats.

### **REGULATORISCHE INFORMATIONEN:**

#### **Konformität mit den EMV-Richtlinien**

Dieses Gerät wurde getestet und erfüllt die Anforderungen an die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) gemäß EN60950-1. Dieses Gerät ist mit seiner elektromagnetischen (EM) Umgebung kompatibel und strahlt keine EM-Energie aus, die bei anderen in der Nähe betriebenen Geräten elektromagnetische Störungen (EMI) verursacht. Es gibt jedoch keine Garantie, dass in einer gegebenen Installation keine Störungen auftreten. Deshalb sollte dieses Gerät nicht in einem Umfeld verwendet werden, in dem andere Geräte, die auf ungeschirmte Weise elektromagnetische Energie ausstrahlen, zum Einsatz kommen. Tragbare oder mobile RF-Kommunikationsgeräte können elektrische medizinische Geräte stören.

#### **Konformität mit den FCC-Richtlinien**

Dieses Gerät wurde getestet und entspricht den Grenzwerten für ein digitales Gerät der Klasse B gemäß Abschnitt 15 der FCC-Bestimmungen. Diese Grenzwerte sind so ausgelegt, dass sie einen angemessenen Schutz gegen funktechnische Störungen in Wohngebieten bieten. Dieses Gerät erzeugt, nutzt und strahlt Energie in Form von Funkfrequenzen ab. Bei nicht vorschriftsmäßiger Installation und Verwendung kann es schädliche Funkstörungen verursachen.

Es gibt jedoch keine Garantie, dass in einer gegebenen Installation keine Störungen auftreten. Wenn dieses Gerät schädliche Interferenzen beim Radio- oder Fernsehempfang verursacht - was durch Ein- und Ausschalten des Geräts festgestellt werden kann -, empfiehlt es sich, die Interferenzen durch eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen zu beheben:

- Die Empfangsanenne neu ausrichten oder verlegen.
- Den Abstand zwischen Gerät und Empfänger vergrößern.
- Das Gerät in eine Steckdose eines anderen Stromkreises als den des Empfängers einstecken.
- Den Händler oder einen erfahrenen Radio-/Fernsehtechniker zu Rate ziehen.

## **Informationen zu Garantie/Reparatur/Rückgabe**

AbleNet bietet eine zweijährige beschränkte Garantie für diese Produkte. Ausführliche Garantieinformationen finden Sie auf unserer Website unter  
[www.ablenetinc.com](http://www.ablenetinc.com).